

<b>RU</b>	<b>Инструкции по эксплуатации</b>	<b>2</b>
	Ящик для вакуумной упаковки	
<b>UK</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b>	<b>16</b>
	Пристрій для вакуумного пакування	
<b>EL</b>	<b>Οδηγίες χρήσης</b>	<b>30</b>
	Συρτάρι κενού	
<b>56</b>	<b>إرشادات وتعليمات الاستخدام</b>	<b>AR</b>
	ذراج مفرغ من الهواء	

VS91404



 **AEG**

## СОДЕРЖАНИЕ

1. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ .....	3
2. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ .....	4
3. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ .....	6
4. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ .....	6
5. ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРИБОРА .....	7
6. ЕЖЕДНЕВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ .....	7
7. ОЧИСТКА И УХОД .....	12
8. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ .....	13
9. ОЦЕНКА ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ .....	14

## ДЛЯ ИДЕАЛЬНОГО РЕЗУЛЬТАТА

Благодарим вас за выбор данного изделия АЕГ. Оно будет безупречно служить вам долгие годы – ведь мы создали его, призвав на помощь инновационные технологии, которые помогают облегчить жизнь и реализуют функции, которых не найдешь в обычных приборах.

Потратьте несколько минут на чтение, чтобы получить от своей покупки максимум пользы.

На нашем веб-сайте **Вы сможете:**



Найти рекомендации по использованию изделий, руководства по эксплуатации, мастер устранения неисправностей, информацию о техническом обслуживании:  
**[www.aeg.com](http://www.aeg.com)**



Зарегистрировать свое изделия для улучшения обслуживания:  
**[www.aeg.com/productregistration](http://www.aeg.com/productregistration)**



Приобрести дополнительные принадлежности, расходные материалы и фирменные запасные части для своего прибора:  
**[www.aeg.com/shop](http://www.aeg.com/shop)**

## ПОДДЕРЖКА ПОТРЕБИТЕЛЕЙ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Мы рекомендуем использовать оригинальные запчасти.

При обращении в уполномоченный центр технической поддержки следует иметь под рукой следующую информацию: Модель, код изделия (PNC), серийный номер. Данная информация находится на табличке с техническими данными.



Внимание! Важные сведения по технике безопасности.



Общая информация и рекомендации.



Информация по охране окружающей среды.

Право на изменения сохраняется.

## 1. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед установкой и началом эксплуатации оборудования внимательно прочтите инструкции. Производитель не несет ответственности за ущерб и телесные повреждения, ставшие следствием ненадлежащей установки и эксплуатации оборудования. Инструкция должна быть всегда под рукой, чтобы руководствоваться ею в процессе эксплуатации.

### 1.1 Правила техники безопасности в отношении детей и уязвимых взрослых

- Этот прибор может использоваться детьми в возрасте 8 лет и старше и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, при условии, что они выполняют работу под наблюдением или проинструктированы по вопросам использования прибора безопасным способом и понимают все сопутствующие опасности.
- Дети не должны играть с прибором.
- Упаковочные материалы должны храниться в недоступных для детей местах.
- Не подпускать детей и домашних животных к прибору во время эксплуатации.
- Детям разрешается выполнять очистку и техническое обслуживание прибора только под присмотром взрослых.
- Детей младше 3 лет можно подпускать только при условии, что они находятся под постоянным присмотром взрослых.

### 1.2 Общие предостережения относительно безопасного использования

- Установка прибора и замена кабеля должны выполняться только квалифицированным персоналом.
- Перед проведением работ по техническому обслуживанию необходимо отключить прибор от сети электропитания.
- Запрещается использовать паровые очистители для очистки прибора.
- Запрещается использовать абразивные моющие средства или металлические скребки для очистки прибора.

- В случае повреждения силового кабеля его должен заменить производитель, уполномоченный технический специалист или квалифицированный работник во избежание возникновения опасных ситуаций.

## 2. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

### 2.1 Установка



#### **ВНИМАНИЕ!**

Установка прибора должна выполняться только квалифицированным персоналом.

- Снимите весь упаковочный материал.
- Запрещается осуществлять установку и эксплуатацию прибора при обнаружении каких-либо повреждений.
- Следуйте инструкциям, поставляемым в комплекте с прибором.
- Соблюдайте осторожность при перемещении прибора. Всегда пользуйтесь защитными перчатками.
- Не переворачивайте прибор вверх дном и не наклоняйте его! Это может вызвать утечку масла из насоса и повреждение оборудования.
- Соблюдайте минимально допустимое расстояние до других приборов.
- Убедитесь, что прибор установлен и закреплен на стационарной конструкции.
- Боковые стенки прибора должны примыкать к другому оборудованию или модулям одинаковой высоты.

### 2.2 Подключение к сети электропитания



#### **ВНИМАНИЕ!**

Опасность возгорания и удара электрическим током.

- Допускается использование только розеток с защитным контактом, установленных надлежащим образом.
  - Запрещается использовать удлинители и многовыводные переходники.
  - Осторожно, не повредите штепсельную вилку и сетевой кабель. Если необходимо заменить электрический кабель, то эти работы должна выполнять наша служба техподдержки.
  - Противоударные устройства должны быть закреплены таким образом, чтобы их невозможно было демонтировать без использования инструментов.
  - Включение штепсельной вилки в розетку разрешается только после окончания установки.
  - Не включайте штепсельную вилку в плохо закрепленную розетку.
  - При отключении прибора от сети питания никогда не тяните за сетевой кабель. Держитесь за штепсельную вилку.
  - Используйте только подходящие изолирующие устройства: прерыватели цепи, плавкие предохранители (винтовые предохранители необходимо извлечь из патрона), расцепители тока замыкания на землю и реле.
  - Электрическая система должна быть оснащена изолирующим устройством с размыканием контактов во всех полюсах. Изолирующее устройство должно обеспечивать расстояние между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.
  - Настоящий прибор удовлетворяет требованиям директив ЕС.
- Работы по подключению прибора к сети электропитания должны выполняться квалифицированным электриком.
  - Прибор должен быть заземлен.
  - Убедитесь, что электрические данные на табличке технических данных соответствуют электрическим параметрам системы. В случае несоответствия свяжитесь с электриком.

## 2.3 Порядок работы



### **ВНИМАНИЕ!**

Опасность получения травмы, ожогов, удара электрическим током или возникновения взрыва.

- Не прикасайтесь к закипающей пластине после использования. Остаточное тепло может спровоцировать ожоги.
- Настоящий прибор предназначен исключительно для применения в домашних условиях.
- Запрещается вносить изменения в технические характеристики прибора.
- Запрещается оставлять работающий прибор без надзора.
- По окончании работы выключите прибор.
- Не прикасайтесь к прибору влажными руками, не допускайте контакта с водой.
- Не давите на выдвижной поддон.
- Не используйте прибор в качестве рабочей или опорной поверхности.
- Избегайте присутствия искр или открытого пламени вблизи прибора при открытии выдвижного поддона.

Не помещайте легко воспламеняющиеся жидкости, материалы или предметы на поверхность, внутрь или вблизи прибора.



### **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание повреждения прибора:

- Соблюдайте осторожность при монтаже и демонтаже принадлежностей.
- Не пытайтесь открыть крышку во время рабочего цикла
- Не пытайтесь открыть крышку во время рабочего цикла при отсутствии электроэнергии.
- Не ставьте тяжести на крышку.
- Избегайте падения посторонних предметов на крышку прибора! Это может привести к образованию трещин и повреждений, что чревато нарушением целостности прибора.

## 2.4 Очистка и уход



### **ВНИМАНИЕ!**

Эксплуатация прибора сопряжена с опасностью повреждения, возникновения пожара или получения травмы.

- Перед проведением любых работ по техобслуживанию выключите прибор и выньте штепсельную вилку из розетки.
- Убедитесь, что прибор остыл.

## 2.5 Утилизация



### **ВНИМАНИЕ!**

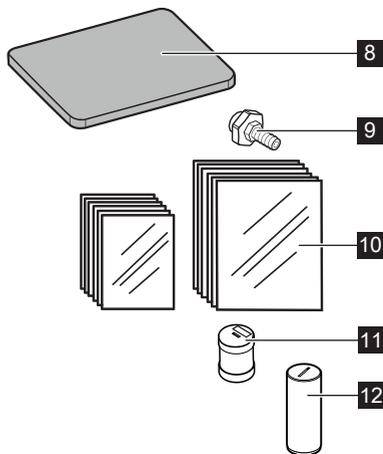
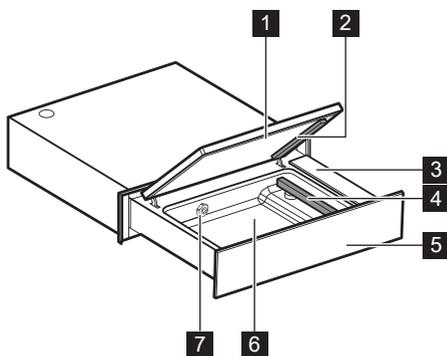
Опасность удушья и получения травмы.

- Отсоедините прибор от сети электропитания.
- Удалите сетевую кабель.

## 2.6 Служба техподдержки

- По вопросам ремонта прибора обращайтесь в уполномоченный центр технической поддержки.
- Используйте только оригинальные запчасти.

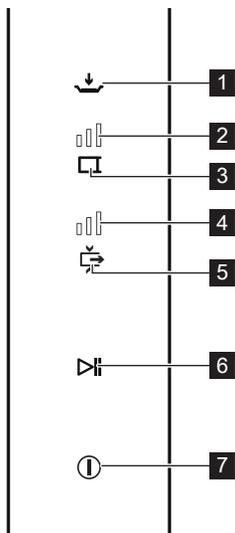
### 3. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ



- 1** Крышка
- 2** Запаивающая подушка
- 3** Панель управления
- 4** Запаивающая пластина
- 5** Передняя панель
- 6** Камера
- 7** Заборный штуцер

- 8** Загрузочная плита
- 9** Штуцер для внешней вакуумизации
- 10** Пакеты для замораживания, приготовления и хранения  
25 шт. 20x30 см  
25 шт. 25x35 см
- 11** Фильтр для масла
- 12** Пробка

### 4. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



- 1** Кнопка МАРИНОВАНИЕ/ НАСТАИВАНИЕ
- 2** Индикатор времени ЗАПАЙКИ
- 3** Кнопка времени ЗАПАЙКИ
- 4** Индикатор уровня ВАКУУМИЗАЦИИ
- 5** Кнопка уровня ВАКУУМИЗАЦИИ
- 6** Кнопка ЗАПУСК/ОСТАНОВКА
- 7** Кнопка ВКЛЮЧЕНИЕ/ ВЫКЛЮЧЕНИЕ

## 5. ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРИБОРА



### ВНИМАНИЕ!

См. разделы, посвященные правилам техники безопасности.



### ВНИМАНИЕ!

Извлеченную при установке пластмассовую пробку **12** следует сохранить и снова установить в случае последующего перемещения машины (например, при переезде) во избежание утечки масла.

### 5.1 Процедура первой очистки прибора

- См. раздел “ОЧИСТКА И УХОД”.
- Перед первым использованием очистите все части прибора влажной тканью.

### 5.2 Первое использование

Включите прибор, удерживая нажатой кнопку .



Перед использованием прибора выполните ЦИКЛ УСТАНОВЛЕНИЯ ТРЕБУЕМОГО РЕЖИМА, как описано ниже:

- Нажмите и удержите кнопку , пока все кнопки не начнут мигать.
- Закройте крышку, слегка прижимая ее.
- Нажмите кнопку . Во время выполнения программы мигают кнопки  и .
- По завершении цикла (15 минут) кнопка  прекратит мигать и прибор будет готов к использованию.

## 6. ЕЖЕДНЕВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Настоящее изделие идеально подходит для:

- Вакуумной упаковки пищевых продуктов для низкотемпературного приготовления методом “SousVide” (“су-вид”).
- Вакуумной упаковки для хранения пищевых продуктов.
- Маринования/настаивания продуктов.

Кнопка	Описание	Функция	
	Кнопка ВКЛЮЧЕНИЕ/ ВЫКЛЮЧЕНИЕ	Для включения/выключения прибора.	
	Кнопка ЗАПУСК/ ОСТАНОВКА	Для запуска/остановки цикла упаковки.	
	Кнопка ВАКУУМИЗАЦИЯ	Для установки одного из 4 возможных уровней вакуумизации. Предустановлено МАКСИМАЛЬНОЕ значение.	 только запайка  МИН.  СРЕД.  МАКС.
	Кнопка ЗАПАЙКА	Для установки времени запайки в зависимости от толщины пакета <sup>1)</sup> . Предварительно задано значение 2,5 с. Это идеальное время для входящих в комплект поставки пакетов.	 отключено  1,5 с  2,5 с  4,0 с
	Кнопка МАРИНОВАНИЕ/ НАСТАИВАНИЕ	Для подключения функции маринования/настаивания.	

1) Чем больше толщина пакета, тем большее нужно установить время.

- Максимально выдвините поддон.
  - Включите прибор, удерживая нажатой кнопку .
  - Если необходимо, измените уровень вакуумизации и время запайки.
  - Поднимите крышку и поместите пакет с пищевыми продуктами, которые нужно упаковать, внутрь камеры на расстоянии не менее 2 см от запаивающей пластины.
  - Для идеальной запайки важно не испачкать пакет в месте спаивания. Поэтому рекомендуется завернуть края пакета наружу на 4/5 см. После помещения продукта вернуть пакету исходное состояние.
  - Для продуктов небольшого размера пользуйтесь загрузочной плитой: она позволяет надлежащим образом разместить пакет относительно запаивающей пластины.
  - Закройте крышку, слегка прижав ее и нажмите кнопку , которая начнет мигать. Теперь начнется цикл упаковки.
  - По завершении цикла эта кнопка перестанет мигать.
  - Откройте крышку и достаньте пакет.
-  Не прикасайтесь к запаивающей пластине после использования. Остаточное тепло может спровоцировать ожоги.
- Выключите прибор, удерживая нажатой кнопку .
-  Если прибор не используется в течение 60 минут, он автоматически выключается.

**Жидкие продукты**

Если во время работы прибора нажать кнопку ►||, то цикл остановится и будет сразу же выполнена запайка пакета. Эту процедуру следует использовать при упаковке жидких продуктов, которые могут закипеть во время цикла вакуумизации.

 **Примечание:** Периодически прибор автоматически выполняет цикл установления требуемого режима (см. раздел 6.5), при выполнении которого мигают кнопки ►|| и . На приборе нельзя выполнять никаких действий, пока не закончится цикл и не перестанут мигать 2 кнопки.

В зависимости от упаковываемого продукта рекомендуется установить вакуумизации, как указано в таблице:

Уровень вакуумизации 	Использование
	Упаковка, разделение на порции без вакуумизации. <sup>1)</sup>
	Упаковка, разделение на порции особенно деликатных продуктов (салат, томаты и т.п.) с минимальным уровнем вакуумизации (МИН.).
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Упаковка, разделение на порции деликатных продуктов (отварные овощи, фрукты, нежное мясо, тесто) и жидкие продукты (супы, кремы, соусы).</li> <li>- Маринование в пакете.</li> <li>- Приготовление в вакуумной упаковке (“SousVide”/ “су-вид”) деликатных продуктов (например, рыба) со средним уровнем вакуумизации (СРЕД.).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Упаковка, разделение на порции твердых продуктов (отварные овощи, твердые сыры, солонина).</li> <li>- Приготовление в вакуумной упаковке (“SousVide”/ “су-вид”) твердых продуктов (например, мясо, картофель, морковь и т.п.) с максимальным уровнем вакуума (МАКС.).</li> </ul>

<sup>1)</sup> При этой функции внутри пакета все равно создается минимальное разрежение.

## 6.1 Использование пакетов

Поставляемые пакеты идеально подходят для замораживания, хранения и приготовления продуктов в вакуумной упаковке при низкой температуре.

### Код для заказа пакетов: 902979704

50 пакетов для замораживания, приготовления в вакуумной упаковке и хранения  
(25 шт. размером 20x30 см + 25 шт. размером 25x35 см)

### Код для заказа пакетов: 9029794014

50 пакетов для приготовления в вакуумной упаковке и хранения  
(25 шт. размером 20x30 см + 25 шт. размером 25x35 см)



Рекомендуется использовать фирменные пакеты.

[www.aeg.com/shop](http://www.aeg.com/shop)

## 6.2 Вакуумная упаковка пищевых продуктов для низкотемпературного приготовления методом “SousVide” (“су-вид”)

Суть данной технологии заключается в медленном приготовлении при низкой температуре продуктов, предварительно запаянных в вакуумный пакет.

### Данный способ приготовления имеет немало преимуществ:

- Продукты сохраняют вкус и текстуру.
- Продукты лучше сохраняют естественный вкус и запах, которые не теряются в процессе готовки.
- Благодаря сниженной потере влаги, приготовленные продукты получаются более нежными и сочными.
- Обеспечивается сохранение минералов и витаминов в продукте.
- Для приготовления пищи не нужно добавлять масло или жир.

## 6.3 Вакуумная упаковка для хранения пищевых продуктов

Вакуумная упаковка обеспечивает сохранность продуктов в течение более длительного времени.

При желании упаковать только что приготовленные продукты, их необходимо предварительно охладить, по возможности, при помощи шкафа быстрого охлаждения.

## 6.4 Маринование/настаивание продуктов

- Включите прибор, удерживая нажатой кнопку .
- Поместите пищевой продукт с маринадом на противень.
- Поднимите крышку и поместите противень в камеру.
- Нажмите кнопку , которая начнет мигать.
- Закройте крышку, слегка прижимая ее.
- Нажмите кнопку , чтобы начать цикл маринования. Эта кнопка начнет мигать.
- По завершении цикла маринования эта кнопка перестанет мигать.
- Теперь можно открыть крышку и достать противень.

Цикл маринования и настаивания имеет предустановленную продолжительность, составляющую 8 минут.

Чтобы увеличить настаивание, повторите цикл.

Настаивание можно отключить в любой момент нажатием кнопки .

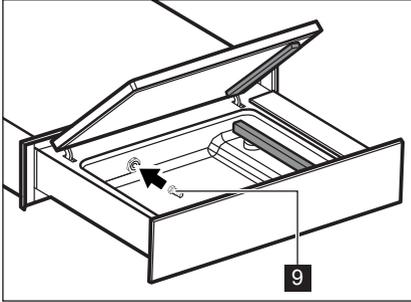


Можно также мариновать продукты непосредственно в пакете. В этом случае нужно установить уровень вакуумизации в зависимости от собственных нужд.

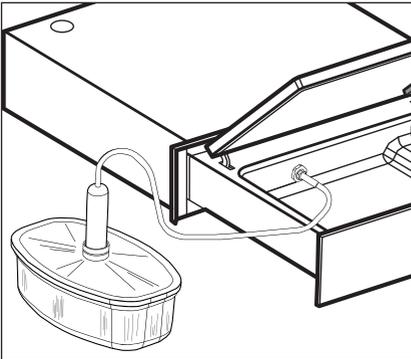
## 6.5 Дополнительные функции

### “Внешняя вакуумизация”

Эта функция используется для удаления воздуха из специальных герметично закрываемых контейнеров (не входят в комплект поставки прибора).



- Для “внешней вакуумизации” затяните штуцер **9**, входящий в комплект прибора, внутри камеры.



- Соедините трубку контейнера со штуцером **9**.
- Установить максимальный уровень вакуумизации **||||** и отключите запайку **□□□**.
- При открытой крышке прибора нажмите кнопку **▷||**, чтобы запустить цикл упаковки. Эта кнопка начнет мигать.
- По завершении цикла эта кнопка перестанет мигать.

### “Цикл установления требуемого режима”

Эта функция предназначена для использования в следующих ситуациях:

- Перед первым использованием прибора.
- После длительного простоя прибора.
- После упаковки продуктов с высоким содержанием влаги (к примеру, супов).
- При обнаружении ухудшения эксплуатационных характеристик прибора (к примеру: увеличение времени вакуумизации или неспособность прибора достичь нужной степени вакуумизации)

Выполнение данной программы занимает около 15 минут и гарантирует полную очистку насоса и удаление жидких эмульсий, которые могут присутствовать в масле.

Запрещается осуществлять запайку продуктов в ходе выполнения данной программы.

Действовать следующим образом:

- Нажмите и удержите кнопку **↕**, пока все кнопки не начнут мигать.
- Закройте крышку, слегка прижимая ее.
- Нажмите кнопку **▷||**. Во время выполнения программы мигают кнопки **▷||** и **↕**.
- По завершении цикла (15 минут) кнопка **▷||** прекратит мигать и прибор будет готов к использованию.

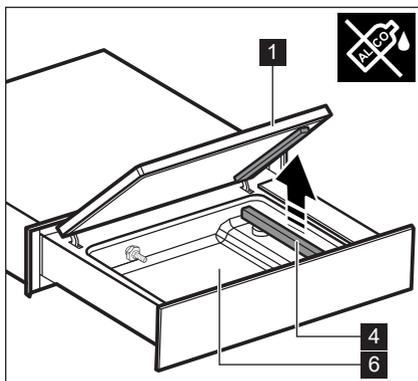
## 7. ОЧИСТКА И УХОД



### ВНИМАНИЕ!

См. разделы, посвященные правилам техники безопасности.

- По окончании работы необходимо провести очистку прибора, пользуясь мягкой влажной тканью.



- Используя нейтральное моющее средство (вода и мыло), очистите крышку из органического стекла марки Plexiglas **1** снаружи и изнутри.
- Не используйте абразивные продукты, моющие средства на основе спирта, абразивные губки, растворители или металлические предметы.
- При использовании средств для очистки стальной камеры **6**, руководствуйтесь инструкциями по технике безопасности на упаковке.
- Перед очисткой камеры **6** рекомендуется демонтировать запаивающую пластину **4**, особенно при наличии в камере остатков жидкости.
- Очистите запаивающую пластину **4** при помощи сухой ткани. Удалите с пластины налипшие твердые остатки.
- Используя обычное моющее средство, подходящее для нержавеющей стали, очистите металлические поверхности прибора.

## 8. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



### ВНИМАНИЕ!

См. разделы, посвященные правилам техники безопасности.

### 8.1 Что делать, если ...

Проблема	Возможная причина	Решение
Пакет не запаян, как следует.	Неправильное время запайки.	Измените время запайки.
	Повышенная степень износа или грязь на уплотняющей прокладке крышки.	Почистите или замените уплотняющую пластину крышки (обратитесь в службу техподдержки).
	Неправильное положение пакета на запаивающей пластине.	Разместите пакет надлежащим образом.
	Запаивающая пластина изношена (прожжено тефлоновое покрытие).	Замените запаивающую пластину (обратитесь в службу техподдержки).
	Сломан резец под тефлоновым покрытием запаивающей пластины.	Замените резец (обратитесь в службу техподдержки).
Недостаточная степень вакуумизации.	Неправильно установлен уровень вакуумизации.	Измените значение уровня вакуумизации.
	Повышенная степень износа или грязь на уплотняющей прокладке крышки.	Почистите или замените уплотняющую пластину крышки (обратитесь в службу техподдержки).
	Крышка не закрыта, как следует.	Закройте крышку, как следует. Убедитесь в отсутствии посторонних предметов или грязи между крышкой и камерой.
Крышка не открывается.	Прекращена подача питания.	Дождитесь возобновления подачи питания.
На крышке имеются трещины.	Крышка повреждена.	Замените крышку (обратитесь в службу техподдержки).
Мигают кнопки  и  .	“Цикл установления требуемого режима” выполняется.	Дождитесь завершения “цикла установления требуемого режима” (15 минут).

Цикл вакуумизации прерывается через несколько секунд после его начала и мигает кнопка  .	Повышенная степень износа или грязь на уплотняющей прокладке крышки.	Почистите или замените уплотняющую пластину крышки и убедитесь в правильности закрытия.
---	--	---

### Сообщения об аварийных ситуациях

Аварийный сигнал	Возможная причина	Решение
Кнопка  постоянно мигает.	Электронная плата неисправна.	Обратитесь в службу техподдержки.
Кнопка  постоянно мигает.	Не достигнута нужная степень вакуумизации.	Почистите или замените уплотняющую пластину крышки (обратитесь в службу техподдержки). Убедитесь, что крышка закрыта, как следует. Нажмите кнопку  , чтобы сбросить аварийный сигнал.
Кнопки  и  постоянно мигают.	Требуется замена масла насоса.	Обратитесь в службу техподдержки.
Кнопка  постоянно мигает.	Цикл упаковки преждевременно завершен, потому что упаковывается влагосодержащий продукт.	Нажмите кнопку  , чтобы сбросить аварийный сигнал.

## 8.2 Данные службы технической поддержки

Если не удастся устранить неисправность, обращайтесь в уполномоченный центр технической поддержки.

Информация, необходимая для центра технической поддержки, приведена на табличке технических данных, установленной с левой стороны прибора. Запрещается снимать табличку с техническими данными.

## 9. ОЦЕНКА ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

Материалы, обозначенные знаком , следует направлять на вторичную переработку. Упаковку следует выбрасывать в специальные контейнеры для вторичной переработки. Помогайте защищать окружающую среду и здоровье человека, а также перерабатывать отходы электронного и электрического оборудования.

Приборы, обозначенные знаком , нельзя выбрасывать в обычные бытовые отходы. Сдавайте их в ближайший центр по переработке отходов или обращайтесь в уполномоченную службу по месту жительства.

Дата производства данного изделия указана в серийном номере (serial number), где первая цифра номера соответствует последней цифре года производства, вторая и третья цифры – порядковому номеру недели. Например, серийный номер 43012345 означает, что изделие произведено на тридцатой неделе 2014 года.



[www.aeg.com/shop](http://www.aeg.com/shop)



FM111222G

